



乒乓球比賽 Table Tennis Competition

參賽者須知 Guidelines for Participants

1. 所有參賽者或其家長/監護人必須簽署「年滿十八歲的參賽者聲明」或「未滿十八歲的參賽者聲明」，並寄回、交回或傳真(傳真號碼：2634 0786)至新界沙田排頭街 1 至 3 號康樂及文化事務署總部 2 樓康樂及文化事務署大型活動組。如任何參賽者未能於賽事開始前簽署及遞交「參賽者聲明」，大會有權取消其參賽資格。
All participants or their parents/guardians must sign the “Declaration by Participants aged 18 or above” or “Declaration by Participants aged below 18” and return it by mail, in person or by fax to the Major Events Section of the Leisure and Cultural Services Department (Address: 2/F, Leisure and Cultural Services Headquarters, 1-3 Pai Tau Street, Sha Tin, New Territories; Fax no.: 2634 0786). If any participant fails to submit the “Declaration by Participants” before the commencement of the competition, the Organiser reserves the right to disqualify him/her from participating in the competition.
2. 賽制：
Format:
 - I. 每項賽事均採單淘汰制，每局 11 分。
Single knock-out system will be adopted for each event with 11 points per game.
 - II. 單打初賽和複賽採用 5 局 3 勝制；準決賽和決賽採用 7 局 4 勝制。
For singles events, the preliminary and second rounds will adopt the “best of 5 games” system while the semi-finals and finals will adopt the “best of 7 games” system.
 - III. 雙打賽事採用 5 局 3 勝制。
For all doubles events, each match will adopt the “best of 5 games”.
 - IV. 隊際賽事採用三場兩勝制，依次為男單、混雙和女單，每場賽事採用 5 局 3 勝制。
Team Event will be decided by the “best of 3 matches” in the order of men’s singles, mixed doubles and women’s singles. Each match shall adopt the “best of 5 games system”.
3. 對賽抽籤結果確定後，所有參賽機構均不得再更改參賽者名單。如有參加隊際賽的隊員辭職或受傷，而有關機構欲更改參賽者名單，便須提出書面申請，並提交受傷隊員的醫生證明書，大會才會因應個別情況作出考慮。
Any change of the participant list is not allowed after confirmation of the result of the fixture draw. In case of resignation or injury of any team member in team events, application for change of the participant list will only be considered on a case by case basis provided that the application is made in a written form and attached with the medical certificate(s) of the injured person(s).
4. 請各參賽者／參賽隊伍領隊／教練在**大會編定的比賽開始時間前 15 分鐘**攜同其／所有出賽球員**附有相片**的身份證明文件正本(隊際賽事須一併提交填妥的出場表)向比賽場內報到處的職員報到，未能出示有效身份證明文件的參賽者，不得出賽。
All participants/team leaders/coaches should report to the officials of the Organiser in the arena in presence with his/her/all players’ identification documents **with photos** (together with the completed lists of players for team events) for verification **15 minutes before the scheduled time for the match**. Participant(s) who fail to produce valid identity documents will not be permitted to participate in the match.
5. 各參賽者／參賽隊伍必須依照大會編定的時間出場比賽；開賽後 5 分鐘仍未能出場作賽或隊際比賽的球員仍未全部到場者，作自動棄權論。
Each participant/team shall turn up at the scheduled time for the match. Any participant/team that fails to turn up 5 minutes after the official commencement time or dispatches not enough players in a team event will be regarded as having withdrawn from the match.

6. 參賽者／參賽隊伍若在單淘汰制的賽事中棄權，會被取消參賽資格，不能繼續參與餘下賽事，而有關成績將停留在其最後一場已參與比賽的位置。
If a participant/team withdraws from a match under the single knock-out system, the participant/team will be disqualified from playing in the remaining matches. The result that the participant/team has achieved remains to be the position held by him/her/it in the last match.
7. 如有參賽者／參賽隊伍違反規則或有不良行爲而影響賽事，大會有權取消其個人／有關隊伍的參賽資格，所得成績亦會作廢。
Any participant/team who violates the regulations or has any misconduct which might affect the competition, the Organiser has the right to disqualify him/her/the team from the competition and the results he/she/the team has achieved will be cancelled.
8. 如比賽當日首場賽事開始前兩小時香港天文台發出 8 號或以上熱帶氣旋警告信號或發出黑色暴雨警告信號，則當日賽事取消，由大會另作安排。
If Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 or above or a Rainstorm Black Warning Signal is issued by the Hong Kong Observatory two hours before the time scheduled for the first match on the event day, all matches on that day will be cancelled and re-scheduled.
9. 若因特殊情形，大會有權通知各參賽者改期作賽或另作編排，如在比賽中發生特殊情況，繼續舉行與否得由當場裁判或大會全權決定，參賽者不得異議。
The Organiser reserves the right to postpone any match or make any alternative arrangements under special circumstances. Should anything unforeseeable happen during a match, the referee on the spot or the Organiser will decide whether the match should continue or not and the players shall not raise objection.
10. 大會不接受參賽者／參賽隊伍提議的改期申請。
No application for changing the date of any match from participant / participating teams is accepted.
11. 大會不設上訴，一切賽果以當場裁判的判決為準。
No appeal will be accepted. The decisions of the referee on the spot will be final.
12. 參賽者須自備球拍，球拍須一面爲紅色，另一面爲黑色，膠皮亦須爲經國際乒乓球聯合會現行批准使用的規格。有關膠皮的詳細資料，可查閱國際乒乓球聯合會的網頁：
http://www.ittf.com/ittf_equipment/Racket_coverings.asp
Participants shall use their own rackets. The colour of the covering blades shall be red on one side and black on the other and the covering material used shall be of a brand and type currently approved by the International Table Tennis Federation. For details of the covering material, please browse the International Table Tennis Federation's webpage at http://www.ittf.com/ittf_equipment/Racket_coverings.asp
13. 參賽者在比賽時必須穿着合規格的運動服裝(包括短袖球衣、不過膝的運動短褲／短裙和短襪，**球衣主體部份不得爲橙色、黃色或類似顏色並須與比賽用的乒乓球有顯著分別**)。
Participants shall wear approved sportswear (consisting of a short-sleeved shirt, sports shorts/ skirt that shorter than knee-length, and socks, and **the main colour of the shirt shall not be orange, yellow or similar colour and shall be clearly different from that of the ball in use**).
14. 雙打和隊際賽的成員必須穿着**劃一的上衣**(短袖球衣)。
Players of doubles events and team events **must wear a shirt of the same kind** (short-sleeved shirt).
15. 各參賽者必須穿着不脫色膠底運動鞋。
Participants shall wear non-marking rubber-soled sports shoes for the competition.
16. 所有賽事須採用大會供應的乒乓球(橙色、直徑 40 毫米)。
Table-tennis balls (orange in colour and 40mm in diameter) provided by the Organiser should be used in all matches.
17. 除章程及本須知列明外，其餘均依香港乒乓球總會現行比賽規則辦理。
Unless stated in the prospectus and these guidelines, all rules and regulations will follow those used by the Hong Kong Badminton Association.
18. 本須知如有未盡善處，大會保留修改權利。
If there is any inadequacy in these guidelines, the Organiser reserves the right for appropriate amendments.